

ГОСТ Р 50075-92
(ИСО 1586-77)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

МАШИНЫ ТЕКСТИЛЬНЫЕ
И ОБОРУДОВАНИЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ
ЧЕЛНОКИ

Термины и обозначения в зависимости
от положения глазка

Издание официальное

Б3.4-92/420

ГОССТАНДАРТ РОССИИ
Москва

**ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**МАШИНЫ ТЕКСТИЛЬНЫЕ И ОБОРУДОВАНИЕ
ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ
ЧЕЛНОКИ**

**ГОСТ Р
50075-92**

Термины и обозначения в зависимости
от положения глазка (ИСО 1586-77)

Textile machinery and accessories. Shuttles.
Terms and designation in relation to the position of the
shuttle eye

ОКП 96 7161

Дата введения 01.07.93

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

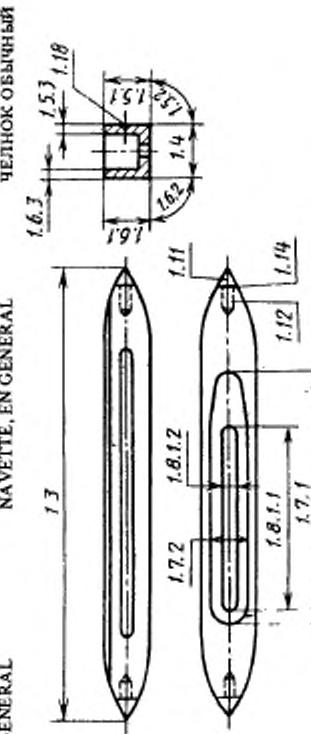
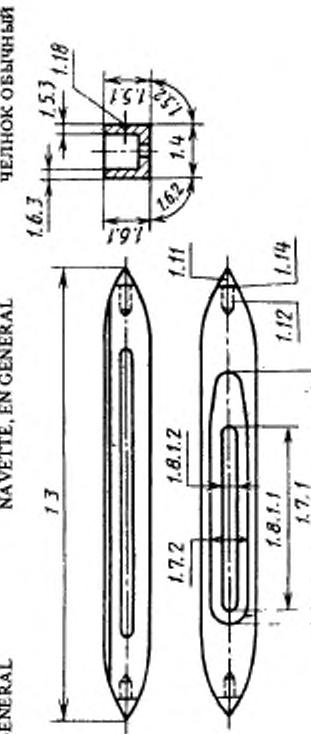
Настоящий стандарт приводит иллюстрированный перечень эквивалентных английских, французских и русских терминов, относящихся к членкам, и устанавливает способ обозначения членок, используемых в ткачестве, в зависимости от положения (правое, центральное или левое) глазка.

Требования настоящего стандарта являются обязательными.

Издание официальное

© Издательство стандартов, 1992

Настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен без разрешения Госстандарта России

Номер	Английские	Французские	Русские
1.	 <p>SHUTTLE, GENERAL</p> <p>NAVETTE, EN GENERAL</p> <p>1.7</p> <p>1.7.2 1.8.1.2</p> <p>1.8.1.1</p> <p>1.7.1</p> <p>1.1</p> <p>1.1.3</p>	 <p>SHUTTLE, GENERAL</p> <p>NAVETTE, EN GENERAL</p> <p>1.7</p> <p>1.7.2 1.8.1.2</p> <p>1.8.1.1</p> <p>1.7.1</p> <p>1.1</p> <p>1.1.3</p>	<p>Левый челнок (выход нити справа)</p> <p>Правый челнок (выход нити слева)</p> <p>Обивка днища челнока</p> <p>Передняя стена челнока</p> <p>Бокова передней стены</p> <p>Угол наклона передней стены</p> <p>Толщина передней стены</p> <p>Задняя стена челнока</p> <p>Бокова задней стены</p> <p>Угол наклона задней стены</p> <p>Толщина задней стены</p>

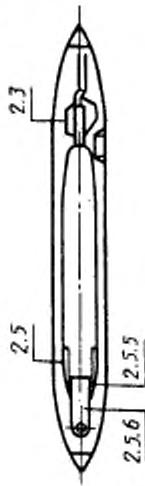
С. 3 ГОСТ Р 50075-92

Продолжение

Т е р м и н ы		Р у с с к и е	
Но- мер	Английские	Французские	
1.1.7	Cut-out of shuttle	Evidement de la navette	
1.1.7.1	Length of cut-out	Longueur de l'évidement	
1.1.7.2	Width of cut-out	LARGEUR de l'évidement	
1.1.7.3	Depth of cut-out	Profondeur de l'évidement	
1.1.7.4	Liming of cut-out	Garniture de l'évidement	
1.1.7.4.1	with fur	avec peau	
1.1.7.4.2	with plush	avec doublure en polyamide	
1.1.7.4.3	with nylon loops	avec brosse	
1.1.7.4.4	with blistles	sans brosse	
1.1.7.4.5	without lining	Fond de la navette	
1.1.8	Bottom of shuttle	OUVERTURE à la base	
1.1.8.1	Bottom slot	Longueur de l'ouverture à la base	
1.1.8.1.1	Length of slot	Largeur de l'ouverture à la base	
1.1.8.1.2	Width of slot	Matière de la navette	
1.1.9	Material of shuttle	Masse de la navette	
1.1.10	Mass of shuttle	Masse de la navette	
1.1.11	Tip of shuttle	Pointe de la navette	
		П р у с с к и е	
Платочная коробка		Платочная коробка	
Длина платочного коробки		Длина платочного коробки	
Ширина платочного коробки		Ширина платочного коробки	
Способ торможения утолчкой нити в платочном коробке:		Способ торможения утолчкой нити в платочном коробке:	
натуральным мехом		натуральным мехом	
штилем		штилем из полипропиленов	
пластиковой		пластиковой	
без горожания в платочном коробке		без горожания в платочном коробке	
для челнока		для челнока	
Приорета в дне челнока		Приорета в дне челнока	
Длина проекции		Длина проекции	
Ширина проекции		Ширина проекции	
Материал корпуса челнока		Материал корпуса челнока	
Мassa челнока		Мassa челнока	
Мысок челнока		Мысок челнока	

Продолжение

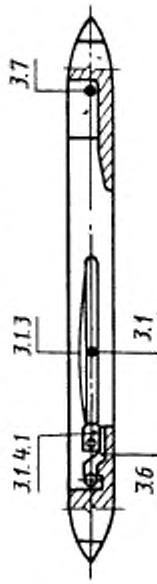
Но- мер	Английские	Т е р м и н ы	
		Французские	Русские
1.11.1	dumpfy	conique arrondie	острый приглушенный
1.11.2	blunt	conique bombée	конический
1.11.3	straight	conique droite	плоскогубцевый
1.11.4	offset tip	à un côté	Сгебельный
1.12	Shank of tip	Tige de la pointe	Материяльная часть
1.13	Material of tip	Matière de la pointe	Материяльная часть
1.14	Spacing washer	Rondelle intermédiaire	Прокладка
1.15	Tension device	Tendeur	Полотротяжитель
1.15.1	adjustable	réglable	регулируемый
1.15.2	non-adjustable	non réglable	нерегулируемый
1.16	Weft exit	Sortie du fil	Выход нити
1.16.1	high discharge	en haut	верхний
1.16.2	centre discharge	au milieu	средний
1.16.3	low discharge	en bas	нижний
1.17	Threading device	Enfileur	Заводное устройство
1.17.1	Hand threader	Enfileur à main	ручной заводной инструмент
1.17.2	Self-threading device	Enfileur automatique	автоматический заводочный инструмент
1.18	Weft slot	Rainure pour la trame	Гнездо
1.19	Surface finish	Finition et plissage de la navette	Оплетка поверхности челнока
2.	SHUTTLE FOR AUTOMATIC LOOMS	NAVETTE AUTOMATIQUE	ЧЕЛНОК ДЛЯ АВТОМАТИЧЕСКИХ ТКАНЬИХ СТАНКОВ



С.5 ГОСТ Р 50075-92

Продолжение

Но- мер	Английские	Французские	Термины
2.1	for automatic pin changing	pour changement de canette	с автоматической сменой шпуль
2.2	for automatic shuttle changing	pour changement de navette	с автоматической сменой челноков
2.3	Self-threading device	Enfileur automatique	Автоматическая заводка нити
2.3.1	Eye-retaining bolt	Viss de l'enfileur	Винт крепления заводного устройства
2.3.2	Cover plate	Dégagement	Заводное крышко
2.4	Wear guide pins	Goupilles	Нитенаправляющие штифты
2.4.1	of steel	d'acier	стальные
2.4.2	chromium plated	chromées dures	хромированные
2.4.3	of vitrified ceramic	de céramique	металлокерамические
2.5	Jaw	Pince	Шпульодержатель
2.5.1	machined from solid material	usinée (avec talon plein)	челноковероятный
2.5.2	made from strip steel	en tole d'acier	челнокованный
2.5.3	Height of jaw	Hauteur de la pince	Высота шпульодержателя
2.5.4	Number of grooves	Nombre de rainures	Количетво пазов
2.5.5	Packing piece	Plaque	Полосатка
2.5.6	Pins guide	Garde	Шпульодержатель
2.6	Feeler slot	Ouverture pour latéar	Прорезь под шпулю
2.7	Cutter recess	Rainure pour coupe-fil	Валка под инструменталь
3.	SPINDLE SHUTTLE	NAVETTES A BROCHES	ЧЕЛНОК ШПУЛЬНОЙ



Продолжение

Т е р м и ч е с к и			
No. step	Английские	Французские	Русские
3.1	Shuttle spindle removable	Broche de navette désenclavable	Шатранговая съемная
3.1.1	pivoted	Rebord de la broche	Лучок шатранга
3.1.2	Spindle spring	Train de broche	Головка шатранга
3.1.3	Head of tongue	avec trou	с отверстием
3.1.4	with hole	avec fente	с пазом
3.1.4.1	with slot	Broche à un ressort	Однозубчатовая шатранговая
3.1.4.2	Single spring tongue	Broche à deux ressorts	Двухзубчатовая шатранговая
3.2	Double spring tongue	Broche à quatre ressorts	Четырехзубчатовая шатранговая
3.3	Four spring tongue	Resort en U	Ухватка
3.4	Pot-hook spring	Resort plat	Плоская пружинка
3.5	Flat spring	Geillet en porcelaine	Фарфоровый гильзок
3.6	Porcelain eye	NAVETTE A COUVERCLE	ЧЕЛНОК С КРЫШКОЙ
3.7			
4.	SHUTTLE WITH COVER		
4.1			
4.2			
4.3.1			
4.3.2			
4.3.3			
4.4			
4.5			
4.6			
4.7.1			
4.7.2			
4.8			
4.9			
4.10			
4.11			
4.12			
4.13			
4.14			
4.15			
4.16			
4.17			
4.18			
4.19			
4.20			
4.21			
4.22			
4.23			
4.24			
4.25			
4.26			
4.27			
4.28			
4.29			
4.30			
4.31			
4.32			
4.33			
4.34			
4.35			
4.36			
4.37			
4.38			
4.39			
4.40			
4.41			
4.42			
4.43			
4.44			
4.45			
4.46			
4.47			
4.48			
4.49			
4.50			
4.51			
4.52			
4.53			
4.54			
4.55			
4.56			
4.57			
4.58			
4.59			
4.60			
4.61			
4.62			
4.63			
4.64			
4.65			
4.66			
4.67			
4.68			
4.69			
4.70			
4.71			
4.72			
4.73			
4.74			
4.75			
4.76			
4.77			
4.78			
4.79			
4.80			
4.81			
4.82			
4.83			
4.84			
4.85			
4.86			
4.87			
4.88			
4.89			
4.90			
4.91			
4.92			
4.93			
4.94			
4.95			
4.96			
4.97			
4.98			
4.99			
4.100			
4.101			
4.102			
4.103			
4.104			
4.105			
4.106			
4.107			
4.108			
4.109			
4.110			
4.111			
4.112			
4.113			
4.114			
4.115			
4.116			
4.117			
4.118			
4.119			
4.120			
4.121			
4.122			
4.123			
4.124			
4.125			
4.126			
4.127			
4.128			
4.129			
4.130			
4.131			
4.132			
4.133			
4.134			
4.135			
4.136			
4.137			
4.138			
4.139			
4.140			
4.141			
4.142			
4.143			
4.144			
4.145			
4.146			
4.147			
4.148			
4.149			
4.150			
4.151			
4.152			
4.153			
4.154			
4.155			
4.156			
4.157			
4.158			
4.159			
4.160			
4.161			
4.162			
4.163			
4.164			
4.165			
4.166			
4.167			
4.168			
4.169			
4.170			
4.171			
4.172			
4.173			
4.174			
4.175			
4.176			
4.177			
4.178			
4.179			
4.180			
4.181			
4.182			
4.183			
4.184			
4.185			
4.186			
4.187			
4.188			
4.189			
4.190			
4.191			
4.192			
4.193			
4.194			
4.195			
4.196			
4.197			
4.198			
4.199			
4.200			
4.201			
4.202			
4.203			
4.204			
4.205			
4.206			
4.207			
4.208			
4.209			
4.210			
4.211			
4.212			
4.213			
4.214			
4.215			
4.216			
4.217			
4.218			
4.219			
4.220			
4.221			
4.222			
4.223			
4.224			
4.225			
4.226			
4.227			
4.228			
4.229			
4.230			
4.231			
4.232			
4.233			
4.234			
4.235			
4.236			
4.237			
4.238			
4.239			
4.240			
4.241			
4.242			
4.243			
4.244			
4.245			
4.246			
4.247			
4.248			
4.249			
4.250			
4.251			
4.252			
4.253			
4.254			
4.255			
4.256			
4.257			
4.258			
4.259			
4.260			
4.261			
4.262			
4.263			
4.264			
4.265			
4.266			
4.267			
4.268			
4.269			
4.270			
4.271			
4.272			
4.273			
4.274			
4.275			
4.276			
4.277			
4.278			
4.279			
4.280			
4.281			
4.282			
4.283			
4.284			
4.285			
4.286			
4.287			
4.288			
4.289			
4.290			
4.291			
4.292			
4.293			
4.294			
4.295			
4.296			
4.297			
4.298			
4.299			
4.300			
4.301			
4.302			
4.303			
4.304			
4.305			
4.306			
4.307			
4.308			
4.309			
4.310			
4.311			
4.312			
4.313			
4.314			
4.315			
4.316			
4.317			
4.318			
4.319			
4.320			
4.321			
4.322			
4.323			
4.324			
4.325			
4.326			
4.327			
4.328			
4.329			
4.330			
4.331			
4.332			
4.333			
4.334			
4.335			
4.336			
4.337			
4.338			
4.339			
4.340			
4.341			
4.342			
4.343			
4.344			
4.345			
4.346			
4.347			
4.348			
4.349			
4.350			
4.351			
4.352			
4.353			
4.354			
4.355			
4.356			
4.357			
4.358			
4.359			
4.360			
4.361			
4.362			
4.363			
4.364			
4.365			
4.366			
4.367			
4.368			
4.369			
4.370			
4.371			
4.372			
4.373			
4.374			
4.375			
4.376			
4.377			
4.378			
4.379			
4.380			
4.381			
4.382			
4.383			
4.384			
4.385			
4.386			
4.387			
4.388			
4.389			
4.390			
4.391			
4.392			
4.393			
4.394			
4.395			
4.396			
4.397			
4.398			
4.399			
4.400			
4.401			
4.402			
4.403			
4.404			
4.405			
4.406			
4.407			
4.408			
4.409			
4.410			
4.411			
4.412			
4.413			
4.414			
4.415			
4.416			
4.417			
4.418			
4.419			
4.420			
4.421			
4.422			
4.423			
4.424			
4.425			
4.426			
4.427			
4.428			
4.429			
4.430			
4.431			
4.432			
4.433			
4.434			
4.435			

С. 7 ГОСТ Р 50075-92

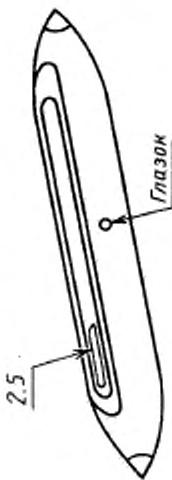
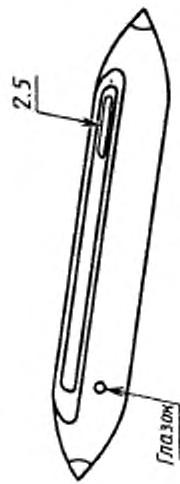
Продолжение

Но- мер	Английские	Т е р м и н	
		Французские	Русские
4.3	Retaining pin for cover- for cover hook for support cover	Goupille de rétention pour couvercle pour crocheter le couvercle pour supporte le couvercle	Штифты Ось крышки Ось запорного крючка Ось опоры крышки
4.3.1		Resort de couvercle	Пружинка
4.3.2		Éillet en porcelaine	Фарфоровая глязурь
4.3.3		Camelures pour cocon	Ребристость полукруглой коробки
4.4	Cover spring	DESIGNATION	ОБОЗНАЧЕНИЯ
4.5	Porcelain, eye	Principe	Основные положения
4.6	Serrations for cop	Les navettes de tous métiers à tisser classiques sont de « signées » à partir de la position de leur œillet, celle qui occupe devant son métier	Чепноки для всех видов обычного тка- чества обозначены в соответствии с по- ложением глазка, который чепнок имеет с рабочего места ткача
5.	DESIGNATION		
5.1	Principle	Designations utilisées	Используемые обозначения
	The shuttles of all conventional weaving looms are designated according to the position of the shuttle etc when the shuttle is viewed from the weaver's position at the mount on the loom	Navette à œillet à droite	Чепнок с правым глазком
5.2	Designations employed		
5.2.1	Right eye shuttle		



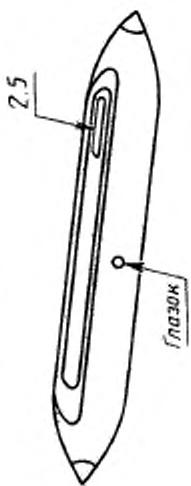
Приложение

Но. №п/п	Английские термины	Французские термины	Русские термины
5.2.2	Left eye shuttle	Navette à œillet à gauche	Челюк с левым глазком
5.2.3	Centre eye shuttle, right take-off <i>Glazok</i>	Navette à œillet central, et à sortie du fil à droite	Челюк с центральным глазком и выво- дом нити справа <i>Глазок</i>



С. 9 ГОСТ Р 50075-92

Продолжение			
Но- мер	Английский	Французский	Русский
5.2.4	Centre eye shuttle, left take-off	Navette à œillelet central et à sortie du fil à gauche	Чепчик с центральным отверстием для нити слева.



ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

1. ПОДГОТОВЛЕН И ВНЕСЕН Техническим комитетом ТК 314 "Текстильные машины и оснастка"
2. УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Постановлением Госстандарта России от 30.07.92 № 819.
Настоящий стандарт подготовлен методом прямого применения международного стандарта ИСО 1586-77 "Машины текстильные и оборудование вспомогательное. Челноки. Термины и обозначения в зависимости от положения глазка" и полностью ему соответствует
3. СРОК ПРОВЕРКИ – 1997 г., периодичность проверки – 5 лет
4. ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

Редактор *Р.Г. Говердовская*
Технический редактор *О.Н. Власова*
Корректор *В.С. Черная*

Сдано в набор 14.08.92. Подп. в печ. 25.08.92. Формат 60Х90¹/16. Печать офсетная.
Усл.-печ. л. 0,75. Усл. кр.-отт. 0,75. Уч.-изд. л. 0,50. Тираж 90 экз. Зак. 1995

Ордена "Знак Почета" Издательство стандартов, 107076, г. Москва,
Колоцкий пер., 14
Калужская типография стандартов, ул. Московская, 256.